i k a s t o l a k o a l d i z k a r i a

kikuke

artxandape ikastola
Anselma de Salces, 1 bis
48007 BILBAO
Tel.: 94 413 24 20
Fax: 94 413 24 21
e-mail: artxandape@centros diocesanos.org

1. Zkia.
Febrero 2001ko Otsaila

Barrizte Lanak Oraingoz Amaituta
Finalizadas las Obras de Reforma

Ikastola haunditzen joan da hori dela eta, instalazioek ere zenbait aldaketa behar zuten.

Instalazio berriak erabiltzen hasi gara:

- 4 aldagela.
- Egokitutako komun bat solairu bakoitzean.
- 230 m²ko gimnasioa.
- Berogailu eta ur beroaren sistema berri bat, gas naturalaz.
- Sarrera nagusian ranpa bat.
- Haur Hezkuntzako joko berriak.
- Saskibaloiko saskiak.

La Ikastola ha ido creciendo y las instalaciones necesitaban de algunos cambios importantes.

Ya estamos disfrutando de las nuevas instalaciones:

- 4 vestuarios.
- 1 servicio adaptado en cada planta.
- 1 gimnasio de 230 m².
- Nuevo sistema de calefacción y agua caliente de gas natural.
- Rampa de acceso en la entrada principal.
- Nueva zona de juegos en E.Infantil.
- Canastas de baloncesto.

Gure Nahia

Aspalditik gure buruetan ibili den ideia bat errealitate bihurtu dugu.

KIKUKE aldizkaria sortzeari ilusioz beterik ekin diogu eta Ikastolan egiten dugunari begirakada bat izatea nahi dugu. Ikastolako bizitzaren zenbait zati eskeintzeko asmoz jaio da.

Hiruhilabetero izango duzue zuen eskuetan.

Era una idea que teníamos hace tiempo y que ya es realidad.

Hemos puesto mucha ilusión en KIKUKE, nuestra revista, y queremos que sea una mirada a las actividades y a la vida de la Ikastola.

Publicaremos un número cada trimestre.

Komiki Lehiaketa
Concurso de Comics

Abenduan DBHko ikasle guztiei zuzendutako lehiaketa bat antolatu dugu. Honetan agertu beharreko gaiak marginazioa, kontsumismoa eta aberastasunaren banaketaren desoreka izan dira. Primeran egokitutako istorioak prestatu dituztenez, gure ondorengo saridunak aukeratzen zaila izan da:

1.A Ander Goitisolo / Julen Izagirre
1.B Oihana Etxebarria / Iraia Uriarte
2.A Leire Apellaniz / Arrate Zelaia
2.B Iraide Aranberria / Garazi Barriuso
3.A Ruben Alonso / Ibai Uriarte
3.B Oihana Pascual / Ohiane Boveda
4.A Igor Ruiz / Sergio Diez
4.B Aitor Aguilar / Unai Iturbe

Zorionak guztiei!.

En diciembre hemos organizado un concurso de comics para el alumnado de la ESO. Los temas a elegir han sido: la marginación, el consumismo y la desigualdad en el reparto de la riqueza. Los trabajos se han llevado a cabo en parejas y han sido excelentes, por lo cual no ha sido tarea fácil elegir uno por clase.

1.A Ander Goitisolo / Julen Izagirre
1.B Oihana Etxebarria / Iraia Uriarte
2.A Leire Apellaniz / Arrate Zelaia
2.B Iraide Aranberria / Garazi Barriuso
3.A Ruben Alonso / Ibai Uriarte
3.B Oihana Pascual / Ohiane Boveda
4.A Igor Ruiz / Sergio Diez
4.B Aitor Aguilar / Unai Iturbe

¡Felicidades a todos/as!

Jaiotza Lehiaketa: Lehenengo Saria
Concurso de Belenes : Primer Premio

Aurten ere, Bizkaiko Belentzaleen Elkarteak antolatutako lehiaketan parte hartu dugu, gure Ikastolaren tradizioari jarraituz.

Gainera, berriro ere lehenengo saria irabazi dugu. Oraingoan, jaiotza bitxien kategorian.

Zalantzarik gabe, lan handia egin ondoren, horixe da gure hiru irakasleek Pilar Arrieta, Garbiñe Astuy eta Itziar Bollarrek merezi duten saria.

Zorionak!

Siguiendo con la tradición de nuestra Ikastola, también este año, hemos participado en el concurso de la Asociación Belenista de Bizkaia.

Nuevamente hemos obtenido el primer premio. En esta ocasión en la categoría de Belenes originales.

Toda una recompensa al esfuerzo de tres profesoras: Pilar Arrieta, Garbiñe Astuy e Itziar Bollar.

¡Zorionak y que el próximo año nos sigáis sorprendiendo!.

Pakea Helburua
Educación en la Paz

Ikastolan, urtero bezala, Pakearen aldeko kanpaina garatu egin dugu.

DBHko 1. zikloan LINGUAPAX programa garatzen da bigarren aldiz. UNESCOren programa honen bidez, hizkuntzak pakearen bide gisa erabiltzen dira, eta aurten, "Hizkuntzen Europako urtea" dela azpimarratuko dugu.

Ikasturte honetan ekitaldi berri bat abian ipini dugu: Ikastolako guztiok batera, txikienek puxikaz, handienek bertso, abesti edo idatzien bidez, pakea gure artean nahi dugula aldarrikatu nahi izan dugu.

Halako ekitaldiekin, gure ikastetxean baloreetan hezitzeak daukan garrantzia azpimarratu nahi da.

Como todos los años, hemos trabajado la campaña a favor de la paz en la Ikastola.

En el primer ciclo de ESO estamos desarrollando, por segundo curso consecutivo, el programa LINGUAPAX. Mediante este programa de la UNESCO, utilizamos las lenguas como caminos para la paz, y, este año, subrayaremos la celebración del "Año europeo de las lenguas".

Este curso hemos puesto en marcha una nueva actividad: todos los alumnos/as de la Ikastola, en un acto conjunto, los pequeños con globos, los mayores con versos, canciones y manifiestos, hemos querido proclamar nuestra apuesta por la paz.

A través de actividades de este tipo, se subraya la importancia que para nuestro centro tiene la educación en valores.

COMENIUS Proiektua
Proyecto Europeo COMENIUS

Azkenengo hiru urteetan eta Comenius egitasmo barruan Lehen Hezkuntzako ikasleak Ikaalin (Finlandia), Viena (Austria) eta Milan (Italia)eko eskolatako hainbat ikaslerekin harremanetan izan dira. Norberen historia, ohiturak, janarien… informazioak elkarri trukatuz.

Ikasturte honetan egitasmoa amaitzen da, baina aurretiz eta datorren martxoan, Ikaalinetik etorritako irakasle bat hamabostaldi batean gurekin izango dugu. Ongi etorri!.

Durante los tres últimos cursos y dentro del proyecto Comenius los alumnos/as de Educación Primaria han mantenido contactos con escolares de Ikaalinen (Finlandia), Viena (Austria) y Milán (Italia) intercambiando información sobre sus respectivas historias, costumbres, gastronomías etc.

Este curso termina el proyecto, pero antes y durante una quincena del mes de marzo tendremos entre nosotros a una profesora de Ikaalinen. ¡Bienvenida!

Lurraska Egonaldia
Estancia en Lurraska

Urtero moduan, 5. mailako ikasle irakasleek baserri eskola batean eta giro euskaldunean egonaldi bat izan dute; aurten Lurraskan.

Bertan ekintza desberdinetan parte hartu dute eta tailer batzutan ere hainbat lan burutu dute. Benetan egonaldia oso onaragarria izan da!.

Como todos los cursos, los alumnos/as de 5º de Educación Primaria han disfrutado de una estancia en ambiente euskaldun en una granja escuela, este año en Lurraska.

Durante la misma han llevado a cabo diferentes actividades y se han realizado diversos talleres. ¡En verdad ha sido una experiencia positiva!.

Quito (ecuador) - Bilbao (Euskadi)
Bilbao (Euskadi) - Quito (Ecuador)

Hezitzaileak garela ahaztu gabe, ideia eta ikuspuntu desberdinetarako begirune eta irekiera gure ikaslegoan barnearazi behar ditugu, eta horrela saiatzen gara, bai beste kulturetako etorkinen onarpenean, (kultura desberdinetako, ez urruneko ordezkaritzat hartuz), bai elkarren arretan.

Ikasturte honetan helburu hauek lortzeko laguntzen gaituen egitasmoa garatzen ari gara, FUNDESO (Fundación para Desarrollo Sostenido), GKEak partehartzea eskeini baitigu.

Horrela, aurten, "Zibilizazioen arteko elkarrizketara eta arrazakeriaren, xenofobiaren eta intolerantziaren aurkako mobilizazioen nazioarteko urtea" dela, azpimarratuko egingo dugu.

DBHko 1. zikloko ikasleek Quitoko (Ekuatorea) ikaskideekin hartuemanak izango dituzte. Hau dela eta, teknologia berriek eskeintzen dizkiguten bitartekoez baliatuko gara, eta korreo elektroniko zein bideo-konferentzia bat egiteko asmoa dugu.

Desde nuestra labor como educadores, debemos e intentamos inculcar valores en nuestro alumnado tendentes a la apertura y respeto hacia ideas y puntos de vista diferentes, a la aceptación de los inmigrantes, a su valoración como representantes de culturas distintas, que no lejanas a la nuestra, a la escucha entre iguales, en definitiva.

Este curso participamos en un programa que nos ayuda a alcanzar estos objetivos, presentado por la ONG FUNDESO (Fundación para Desarrollo Sostenido), y coincidiendo con la celebración del año internacional del diálogo entre las civilizaciones y de la movilización contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia.

Alumno/as de 1º de ESO se van a relacionar con otro/as de Quito (Ecuador), aprovechando para ello las facilidades que nos ofrecen las nuevas tecnologías, ya que podrán utilizar el correo electrónico, y está prevista la realización de una video- conferencia.

Hitz Guttitan

Eskerrik Asko Gurasoei

Haur Hezkuntzako umeak bakarrik sartzen baitira Ikastolara.

Porque los alumnos/as de Educación Infantil entran solos a la Ikastola.

Zorionak-Ongi Etorria

Leire Leiza irakaslea, seme bat izan ondoren gurekin dago berriro.

La profesora Leire Leiza ha vuelto de su permiso de maternidad.

V. Ipuin Lehiaketa

Gogoratu nahi dizuegu laster Artxandape Ikastolako V. Ipuin Lehiaketa ospatuko dela. Anima zaitezte parte hartzen!

Os recordamos que en breve se celebrará el V concurso de cuentos de Artxandape Ikastola.

Ongi Etorria

Ongi etorria eman nahi diogu Davidi, gure atezain berriari. Ikastolako atea egunero garaiz ireki ez ezik, beti prest egoten da edozein gauza konpontzeko ere.

Queremos dar la bienvenida a David, nuestro nuevo portero, además de abrir puntualmente la puerta de la ikastola, siempre está dispuesto a reparar cualquier desperfecto.

Zorionak Ikasle Ohiei

Zorionak eman nahi dizkiegu Goiuri Barandika eta Ainhoa Bidaurreta ikasle ohiei, abenduan 22an ETBko "IZAR GAZTE BILA 2000" telesaioan parte hartu zuten eta.

Zorionak a Goiuri Barandika y a Ainhoa Bidaurreta, dos ex alumnas, que el pasado 22 de dicimbre participaron en el programa de ETB "IZAR GAZTE BILA 2000"

Aurrera

Goiuri Barandika animatu nahi dugu, ETBko " La primera noche" telesaioan berak dakien moduan, dotore abes dezan.

Desde aquí animamos a Goiuri Barandika para que demuestre lo bien que sabe cantar en el programa de ETB "La primera noche"

AIXERROTA Guraso-elkarteko txokoa

Saskibaloiaren Arrakasta

- Zaletasuna eta parte hartzea gorantza joan da azkenengo hiru urtetan.
- Gaur egun 5 talde daude eta 50 neska-mutilek parte hartzen dute.
- Adibide on bat da kirol berri bat nola bultzatu behar den ikasteko.

Éxito del Baloncesto

- La afición y participación han ido en aumento en los tres últimos años.
- Hay 5 equipos en los que participan 50 chicos/as.
- Es un buen ejemplo de cómo promocionar un deporte.

Bibliotekaren erabilera Bultzatzen

- Guraso Elkartea parte hartzen ari da bibliotekako erabilera bultzatzen eskolaz kanpoko orduetan, ideiak eta ekonomia baliabideak eskeiniz.
- Suspergintza Elkartearen bidez monitore bat kontratatu egin da biblioteka zabalik izateko astelehenetik ostegunera, 17.15etatik 18.15etara.
- Liburuen katalogazioa eta mailegu sistema egiten ari da.
- Informatika ekipo bi ipini egin dira bai liburuak, bai CD eta DVD euskarrietan dauden materialak kontsultatzeko.
- Azken urteotan loteriaren salmentarekin lortutako dirua, 915.000 pezeta, bibliotekako proiektuan erabili egin da.
- Beste aldetik, urte guztietan legez, kontsulta eta irakurketa liburuak erosi egin dira.

Colaboración en la Biblioteca

- La APA participa en la promoción de la biblioteca en horario extraescolar aportando ideas y recursos económicos.
- Se ha contratado con Suspergintza Elkartea una monitora para la biblioteca de lunes a jueves de 17.15 a 18.15.
- Se está realizando la catalogación de los fondos y el sistema de préstamos.
- Se ha dotado de dos equipos informáticos para consulta de los fondos y de los materiales en soporte CD y DVD.
- El dinero recaudado con la venta de lotería en años anteriores, 915.000 pesetas, se han destinado a este proyecto.
- Por otra parte, como todos los cursos se han adquirido libros de consulta y lectura.

Kontutan hartzeko
Para pensar

Hitzek mugitzen dute baina adibideek erakartzen dute.
Las palabras mueven pero los ejemplos arrastran.

Adagio latino

Abotsa altxatu baino hobeagoa, argudioa indartu.
Mejor que levantar la voz, reforzar el argumento.

George Herbert

Zuon Eritziak

Atal honetan Artxandaperekin harremana dugun guztiok Ikastolako edozein gairen inguruan iritziak edota, horrela nahi izanez gero, gure proposamenak, iradokizunak, aurkez ditzakegu.

Zuen iradokizunak helarazteko sar itzazue Ikastolako gutunontzian.

Vuestras Opiniones

En este apartado todos los que estamos relacionados con Artxandape podremos opinar, sugerir o comentar cualquier tema relacionado con la Ikastola.

Para hacernos llegar vuestras sugerencias depositadlas en el buzón de la Ikastola.